Djibril Chimère Diaw

LEXIQUE WOLOF MASSAÏ FRANçAIS

Copyright © 2006-2007 Djibril Chimère Diaw

WOLOF	MASSAÏ	FRANçAIS
aada j , baax g , xarbaax l	in-tepen	coutumes
aaye , tere	-mit	interdire
àbb	-isilenu	emprunter
àgg	-bau	arriver
ak	te	avec
ak	te	et
àkk w , xas m	en-kaboboki	écorce
àll b , maayaay b	en-tim	forêt
am	-ata , -tum	avoir (vb)
am-doole	-gol	fort (adj
antu	-tum	réussir
asamaan s	ol-oing'ang'e	ciel
at m	ol-ari	année
ayubés g , simen b	wikii	semaine
baa b ,bànjóoli b	e-sidai	autruche
baal , jéggal	-paliki	pardonner
baaraam b	ol-kimojino	doigt
baaraamu-déy b	ol-mogirra	pouce
baat b	o-rorei	mot
baat b , loos w	e-murt	cou
baax	supat	bon
baaxoñ b	ol-kurruk	corbeau
baay j , pàppa j	menye	père
bàkkaar b	e-ngoki	péché
bakkan b	en-kume	nez
bañ	-iba	haïr
bañ , lànk	-any	refuser
banaana b	ol-maisuri	banane
bank	-nuk	plier
bànneex b	en-chipai	bonheur
bant b	e-siare	baton
bare	naleng , kumok	beaucoup
bax	-ikotitok	bouillir
bay	-irem	cultiver
baykat b	ol-aremoni	cultivateur
bàyyi	-pal	quitter
bég , kontaan	-shipakino	content
bëgg	-nyor	aimer
bëgg	-yieu	vouloir
béjjén b	e-mowuo	corne
bekkoor b , xiif g	ol-ameyu	famine
bëñ b , gëñ y (pl)	ol-alai	dent
benn	-bo	un(1)
bënn	-bul	percer
bët b , gët g	enk-ong'u	oeil
biddéew b , biddiw b	ol-akira	étoile
biir	atwa	dedans
biir b	enk-oshoke	ventre
bijji	-igil	répéter
bind	-iger	écrire
binit b	e-modioi	boue

biti	auluo	dehors
bopp b	en-kue	tête
bu jëkk ba	tiopa	autrefois
bunt b	en-kutuk	porte
butéel b	ol-tupa	bouteille
buum g	em-pito	corde
caabi j , doom b	em-bolet	clé
càmmoñ b	(te) kedianye	gauche (à)
caq b	o-saei	collier
ceeb b	ol-mushele	riz
coggal g	in-kishu	troupeau
coow l	en-kilepilep	bruit
daara j , ekool b	sukuul	école
dagg, dog	-dung	couper
dàll w	en-amuke	chaussure
dànd g	ol-oing'ang'e	espace
daw	-kuet	courir
dawal	-reu	conduire (voiture)
dëbës y , bagaas b	ol-ola	bagage
dee	-ye	mourir
dee g	en-keeya	mort (nom)
déedéet	a-a	non
def	-as , -aasita	faire
dégg	-ning'u	entendre
dëgg	asipani	vrai.
dëgg g	e-sipata	vérité
déglu	-inining	écouter
dëkk	-manya , -bik	habiter
dem	-lo	aller
dem	-lo	partir (aller
démb	ng'ole	hier
denc	-rrip	garder
dënn b	ol-goo	poitrine
dënnu g ,b	e-ndarata	tonnerre
der b	ol-choni	peau
der g	ol-choni	cuir
deret j	o -sarge	sang
des	-ton	rester
dex g	e-wuaso	rivière
digaloo b	ol-polosie	frontière
diis	-iroshi	lourd (être
dimmali	-ret	aider
doj w , xeer w	o-soit	pierre
dolli , yokk	-pon	ajouter
donn	-jung'	hériter
doole j	en-golon	force
dóom b	en-guruoni	cendre
door , tàmbali	-iter , -iteru	commencer
doxandéem b , gan g	ol-omoni	étranger
dugg	-jing	entrer
dund	-ishu	vivre
dund g	en-kishui	vie
dunq w	enk-opiro	plume
ëllëg , suba	metabaiki	demain

ëllëg , suba	taaisere	demain
fafalnaaw b	e-tege	avion
faj	-tabaa	soigner
fale	elde , kulo	là
fan , fu	kaji ?	où
fariñ b	en-kurma	farine
fattaliku	-damu	souvenir (se
fatte	-rikino	oublier
fecckat	-rany dansi , ipak	danser
fees , jomp	-bore	plein (être
feesal	-iput	remplir
féey	-isompir	nager
féey	e-inoto	naissance
fegu b	e-longo	bouclier
fen , nar , kàcc	-lej	mentir
fen w , nar w	e-lejata	mensonge
feneen	dikai , aiweji	ailleurs
ferñent w	ol-tiili	étincelle
fett g	em-bae	flèche
fey	-taara	éteindre
fey	-lak	payer
fi	tene	ici
fo	-osh	jouer
fomp	-jut	essuyer
gaañu-gaañu	ol-bae	blessure
gannaaw	siadi , kurum	derrière
gannaaw-ëllëg , gannaaw-suba	idia olong	après-demain
gànnaayy g	en-aret	arme
garab g	ol-cani	arbre
gas	-tur	creuser
gàtt	ng'usur	court
gaynde g , gar g	ol-ng'atuny	lion
geen g	ol-kidong'oi	queue
géléem g	en-tames	chameau
gëm	-iruk	croire
gëmmentu	injo	sommeil
gémmiñ g	en-kutuk	bouche
génn	-puku	sortir
geño g , sentuur g	en-kitati	ceinture
gént	-idetidet	rêver
gërëm , sant	-mugiet	remercier
gis	-dol	voir
gone g , xale b	en-kerai	enfant
góor	ol-ayioni	garçon
góor g	o-lee	homme(mâle)
guddi g	en-kewarie	nuit
gumba g , silmaxa s	modooni	aveugle
guy g	ol-mesera	baobab
indi	-iyawo	apporter
jaan j	ol-asurai	serpent
jaar	-gir	passer
jaaro b	ol-gisoi	anneau
jaay	-mir	vendre
jaaykat b , jula b	ol-kuncha	commerçant

jabar j	en-kitok	épouse
jafe-jafe b	en-gol-oto	difficulté
jàmm j , tawféex j , aafiya j	e-seriani	paix
janax j	en-deroni	souris
jàng	-intamooki	apprendre
jàng	-isom	lire
jàngale	-iteng'en	enseigner
jàngalekat b	ol-aisumishani	enseignant
jant b	enk-olong	soleil
jar	-lelek	bon marché
jargoñ g	en-kedi	araignée
jasig j	ol-makau	crocodile
jaxaay j	ol -motonyi	aigle
jaxaay j	ol- kilena	aigle
jaxase	-shul	mélanger
jëkkër j	ol-payian	mari
jèl , fab	-ya , -wa	prendre
jën w , jèn w	o-sinkirri	poisson
jènd	-inyangu	acheter
jènd	-tum	acquérir
jërëjëf	ashe	merci
jigéen j	en-kitok	femme
jiit j	en-kileleo	scorpion
jooy	-ishir	pleurer
jub	riori	droit (adj)
julli	-omon	prier
jur g , càmm g	in-kishu	bétail
kakatar w	ng'oto tanki	caméléon
kan	ngai ?	qui ?
kañ	kanu ?	quand ?
kaña g , kàncooli g	ol-deroni	rat
kanaara g	e-motoroki	canard
karaw g , kawar g	il-papit	cheveux
kaw g	keper	dessus(au)
kawe	-ado	haut (être)
ker g , keppaar g	ol-oip	ombre
kër g , màkkaan m	enk-aji	maison
kéwél g ,sand g,mbill m,jib w	en-tarakuet	antilope
kuddu g	kurtet	cuillière
kuuy m , xaaf m	ol-ker	bélier
laaj	-ipar	demander
lakk	-pej	brûler
làkk w , kàllaama g	en-kutuk e maa	langue (langage
lakkal	-itanyamala	ennuyer (qqn)
lal b	e-rruat	lit
làmmin w , lammiñ w	ol- ng'ejep	langue (anatomie)
léegi	asieku	bientôt
léegi	tenakata	maintenant
leer g	e-wang'an	lumière
légét b	en-kiporoi	cicatrice
leket g	in-kurkurto	calebasse
lekk	-inos	manger
lem g	en-aisho	miel
lex b	e-seder	joue

liggéey	ataasishe	travailler
liggéey b	e-siaai	travail
lim , wañ ñ , woñ ñ	-iken	compter
loxo b	enk-aina	main
lupp b , pooj b	e-muro	cuisse
lu-tax , lu waral	ainyoo ?	pourquoi ?
màgg	-bulu	grandir
malaaka m	ol-malaika	ange
man , mën , mun	-idim	pouvoir
mar m	en-kure	soif
may , jox	-isho	donner
mbaam-sëf m	o-sikiria	âne
mbaam-xuux m	e-nkuruwe	porc
mbagg m	o-loililai	épaule
mbàq g	enk-oshoke	estomac
mbëggeel g , cofeel g	e-nyorrata	amour
mbégte m	en-chipai	joie
mbërëngaan m	ol-moilaa	scarabée
mbote m	ol-balelo (il-balelon)	agneau
mbott m	ol-tuaa	grenouille
mburu m	e-mukate	pain
meew m	kule	lait
melax g	enk-iwang'ata	éclair
melentaan w	enk-alaoni	fourmi
melo b	e-mua	couleur
moddaan m , yeew m	e-meu	python
mukk	ai-kata	jamais
muss m , wund w , janaab j	e-mbusi	chat
naan	-ok , -mat	boire
ñaaw	suuji	laid
nag w	ol -kiteng	boeuf
nag w	en-kiteng'	vache
nàmpal	-itanak	allaiter
nànd , xam , gis	-ning'u	comprendre
ñàngóor m	en-tara	cobra
nangu	-nyorraa	accepter
ñaw	-rip	coudre
ñay w	ol-tome	éléphant
ndaje m	en-kiguena	rencontre
ndaw , tuuti	kiti	petit
ndaw l , xale b , gone g	oti	jeune
ndax , ndaxte , ndege	amu	parce que
ndax , ngir	pee	pour
ndey j , yaay j	yeyioo	mère
ndeyjoor b	-bikoo	droite (à)
ndongo l , eleew b	ol-oiteng'eni	élève
ndox m	enk-are	eau
nëbb	-isud	cacher
neex-xel	-ngen	intelligent (être)
nelaw	-irura	dormir
ñeme , dëgër-fit , sañ	-pi	courageux
nen b	ol-mosori	oeuf
nettali	-nos	raconter
newwi	-itopong	enfler

ngelaw l	o-siwo	vent
ngumbaan-tooye b	o-loseki	escargot
ni	anaa	comme
niir w	enk-atampoi	nuage
nit k , ñit k	ol-tong'ani	personne (une
njaaloo g	kiborrong	adultère
njaay m	biashara	commerce
njaboot g , waa-kër g	ol-marei	famille
njeexital l , mujj g	enk-iting'oto	fin
njèg l	enk-ginyang'a	prix
njiit l , kilifa g	ol-aiguenani	chef
njombor j	en-kitejo	lapin
njool	sapuk	grand (taille
njuumte	aitaruoiyie	erreur
nopp b	enk-iok	oreille
noppi , sotal , pare , mujje	-mut , idip , iting	finir
ñor	oto	cuit
ñuul	-rok	noir(être
nuyu	-iroroki	saluer
oom b	en-kung'u	genou
paaka b	enk-alem	couteau
pecc m	e-ranyata	danse
pënd b	en-terit	poussière
përëg m	enk-aina	bras
petax , pitax m	en-turkulu	pigeon
pettaaw b	ol-sikirai	cauri
picc m	en-kwenyi	oiseau
póon m	ol-kimbau	tabac
poson b	e-sayiet	poison
puso b	ol-tidu	aiguille
puur , mboq , màkka	sikitoi	jaune
rafet	sidai	beau
ratt	alep	traire
raxas	-isuja	laver
rëbb b	ol-torroboni	chasseur
rëbb m	ol-amaiyio	chasse
ree , reetaan	-kweni	rire
reen b , w	e-ntonai	racine
réew m	en-kop	pays
res w	e-moinyua	foie
rey	-ar metua	tuer
robb b	en-kila	robe
rongooñ w , rangooñ w	il-kiyio	larmes
rus	-kurru	honte (avoir)
saaga	-mor	insulter
saaw m	o-yoyai	porc-épic
safara s , w	e-nkima	feu
sangu	-isuja	baigner (se)
sànni	-ng'oroo	lancer
sàqami , yéy	-nyal	mâcher
saw ,béeru	-lut	uriner
saw m	in-kulak	urine
sax w	ol-kurto	ver
saxaar	-puru	fumer

saxaar s	em-puruo	fumée
sedd	-irobi	froid
séddale , xaaj	-rish	diviser
seet , natt	-tem	essayer
seet , xool	-ing'uraa	regarder
séex b	ol-maoi	jumeau
sell	na-nyil	pur
sémmiñ w , sàll w , xàpp g	en-tolu	hache
séq g	ol-kurle	coq
sér b , kumba s , njodom s	ol-ekesena	pagne
seral	-iropijie	refroidir
set	meeta ol-oirerio	propre
sikket w , bëy w	ol-kine	bouc
soccet b	ol-maati	sauterelle
soj m	ol-kirobi	rhume
solu	-ishop	habiller(s')
song	-taara	attaquer
soon , tàyyi	-naura	fatigué
sore , dand	elakua	loin
suba g	enk-akenya	matin
suuf s	o-sinyai	sable
suuf s	en-kop	terre
suukar s	e-sekuari	sucre
taab g	ol-tudutai (il tuduta)	abcés
taal	-inua	allumer (feu)
tabax	-shet	construire
takk	-teena	attacher
takk , yeew	-en	lier
takk g	en-kiyama	mariage
tàng	-irowua	chaud
tàngaay b	en-kirouaj	chaleur
tàngal	-irowuajie	chauffer
tangor b , xeer w	ol-doinyo	montagne
tànk	en-keu	pied
tànn	-gel	choisir
tànneef b	en-gelata	choix
taw b	ol-ari	pluie
tawat , feebar , wopp	-muoi	malade (être
tëdd	-irura	coucher (se)
teen b	ol-kisumet	puits
téere	en-tasim	amulette
téere b	em-buku	livre
teey	-bor	calme
tëgg b	ol-kunoni	forgeron
téj , ub	-iken	fermer
tekk g	en-gira	silence
tey j	taata	aujourd'hui
till g	em-barie	chacal
togg	-yier	cuire
toggkat b , tusiñe b	ol-ayierani	cuisinier
toj	-dany , gil	casser
tontu , àddu , uyu , wuyu	-iruk	répondre
tontu b	e-walata	réponse
toog	-ton	asseoir (s')

tool b	ol-okeri	champ
toor-toor b	en-tapukai	fleur
topp	-suju	suivre
tund w	en-doinyo	colline
tur w	enk-arna	nom
ubbeeku , tijjeeku	-bolo	ouvert (être
ubbi , tijji	-bol	ouvrir
waañ w	e-neyerishoreki	cuisine (local)
waaw	ee	oui
waaye	kake	mais
wala , am , mbaa	aasha	ou
warga w , àttaaya j	shaai	thé
wax	-iro	parler
wax	-ej , -tiaaka	dire
waxtu w	saa	heure
we w	ol-oisotoo	ongle
wécci	-itawal	échanger
ween w	ol-kina	sein
weer w	ol-apa	lune
weer w	ol-apa	mois
weex	-ibor	blanc
wërsëg w , muur m	ol-omunyak	chance
wëttéen w	ol-kopa	coton
wex	-dua	amer (goût)
witt	-shilu	cueillir
won	-itodol	montrer
wonn	-ijoo	avaler
woo	-ipot	appeler
woor	-pukoo	jeûner
wowaay b	ol-ameyu	sécheresse
woy	-rany	chanter
woy w	e-ranyata	chanson
woykat	ol-aranyani	chanteur
wut	-ing'oru	chercher
wute	-paasha	différent (être
xaalis b	em-pisai	argent (monnaie)
xaar , nég	-any , anyu , -ton	attendre
xaj b	ol-dia	chien
xala g , mbaagaan m	enk-awuo	arc
xam	-yiolo	connaître
xam	-yiolo	savoir (verbe
xam-xam b	e-ng'eno	connaissance
xar m	en-ker	mouton
xarafal , jongal , téegal	-murat	circoncire
xare b , xeex b	ol-arrabal	guerre
xarit b	ol-chore	ami
xaritoo g	shoruetisho	amitié
xat	ronkai	étroit
xat	-pirik	étroit (être
xëtër g	ol-kipei	poumon
xéy-na , xéj-na , xaj-na	araki	peut-être
xiif g	e-sumash	faim
xob w ,	em-beneyioi	feuille
xojox g	en-karbobo	écureuil

xol b	ol-tau	coeur
xon g	ol-akirai	arc-en-ciel
xonq	-do	rouge (être
xorom s	shumbi	sel
yaa , yaatu	dapash	large
yaakaar	-isilig	espérer
yaakaar j	o-siligi	espoir
Yalla	Enk-Ai	Dieu
yamb w	ol-otoroi (il -otorok)	abeille
yaram-wu-tàng w	ol-kirobi	fièvre
yax b	ol-oito	os
yee	-dumu	réveiller
yem , tollo	-risio	égal
yére b	in-kilani	vêtements
yokk	-baru	augmenter
yomb	-lelek	facile
yónnee , yonni	-irriu	envoyer
yoon w	enk-oitoi	chemin
yooy	sas	maigre
yuuxu	-buak	crier
yuuy b	en-kinuku	brouillard

Copyright © 2006-2007 Djibril Chimère Diaw